<table>
<thead>
<tr>
<th>Author</th>
<th>Title</th>
<th>Page</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>Brad Hostetler</td>
<td>The Limburg Staurotheke: A Reassessment</td>
<td>7</td>
</tr>
<tr>
<td>Christopher Timm</td>
<td>Edirne Kapi and the Creation of Ottoman Ceremonial Iconography and Topography</td>
<td>21</td>
</tr>
<tr>
<td>Jennifer Lynn Burley</td>
<td>Clothes Make the God: The Ehecatl of Calixtahuaca, Mexico</td>
<td>33</td>
</tr>
<tr>
<td>Elizabeth Bemis</td>
<td>The Sword of Cesar Borgia: A Re-dating through an Examination of His Personal Iconography</td>
<td>41</td>
</tr>
<tr>
<td>Bradley J. Cavallo</td>
<td>The Catholic Cosmos Made Small: Athanasius Kircher and His Museum in Rome</td>
<td>49</td>
</tr>
<tr>
<td>Saskia Beranek</td>
<td>Building a Secular Sepulchre: Horace Walpole and the Gothic Revival at Strawberry Hill</td>
<td>59</td>
</tr>
<tr>
<td>Elizabeth Melanson</td>
<td>Impressionism and the Salons Juifs: The Ephrussi Family and Jewish Patronage Networks in 1880s Paris</td>
<td>69</td>
</tr>
<tr>
<td>Heidi A. Cook</td>
<td>Peasants and Politics: Croat Ethnography and Nationalism in the Work of Maksimiljan Vanka</td>
<td>77</td>
</tr>
<tr>
<td>Christina Weyl</td>
<td>Lynd Ward’s Novels in Woodcuts: The Cinematic Subtext</td>
<td>85</td>
</tr>
<tr>
<td>Maite Barragán</td>
<td>Vision and Visuality in Franco’s Valley of the Fallen</td>
<td>97</td>
</tr>
</tbody>
</table>
Dedication inscriptions on Middle Byzantine reliquaries have been analyzed for their documentary information, including prosopography, provenance, and date. Relying solely on this data limits our understanding of these objects. The methodology in this paper recontextualizes Byzantine reliquaries and their dedication inscriptions by reassessing the meaning and function of the Greek text through its relationship with the form of the object and its relics.

The focus of this essay is on one case study—the Limburg Staurotheke, a reliquary of the True Cross now in the cathedral treasury of Limburg an der Lahn, Germany (Figures 1-3). Three levels of analysis will be applied to the staurotheke and its inscription. First, the dedication functions as a record of patronage—the identification of names, titles, and gifts. Second, it is a typological comparison of the patrons and Christ as expressed in the precise terminology titles, and gifts. Third, the placement of specific words is significant when viewed in relation to the form of the object and the precious stones and pearls that embellish it. These approaches together reveal the multivalent messages conveyed through the reliquary’s complex interrelationship of text, form, and relic.

The Limburg Staurotheke was constructed in two phases during the tenth century. The double-arm cross was made first (Figure 1). The front displays its relics—seven rectangular strips of wood of the True Cross supported by a wooden core. It is embellished with gems at the crossings and ends. The pearls that once adorned the intersections of the cross arms are now replaced by gold beads. The back of the reliquary is wrapped in gold and has a dedicatory inscription executed in repoussé. The inscription identifies the patrons as the Emperors Constantine VII Porphyrogennetos and his son Romanos II, dating it to 945-59, the period of their co-regency.

The thēkē (case) was produced a few years after the cross, between 968 and 985. It is a rectangular box with a sliding lid (Figures 2-3). The cross of Constantine and Romanos is displayed inside the thēkē and is surrounded by ten compartments that contain relics either of, or associated with, Christ, the Theotokos, and John the Baptist (Figure 3).

This paper originates from my dissertation and has undergone numerous revisions thanks to the guidance and support of my advisor, Professor Lynn Jones, and Professor Robert Romanchuk. I would also like to thank Professor John Paolletti and the FSU art history faculty and graduate students for their suggestions and comments. All translations are the author’s, unless stated otherwise.

1 The corpus of these reliquary inscriptions are catalogued in Anatole Frolow, La Relique de la Vieille Croix: Recherches sur le Développement d’un Culte, Archives de l’Orient Chrétien 7 (Paris: Institut Français d’Études Byzantines, 1961); and Andreas Rhoby, Byzantinische Epigramme auf Ikonen und Objekten der Klein kunst, vol. 2 of Byzantinische Epigramme in Inschriftlicher Überlieferung, ed. Wolfram Hörandner, Andreas Rhoby, and Anneliese Paul (Vienna: Verlag der Österreichischen Akademie der Wissenschaften, 2010).

2 Diözesanmuseum Inv. Nr. D 1/1-3 (48 x 35 x 6 cm), see Frolow, La Relique, 233-37; and Rhoby, Epigramme auf Ikonen, 163-69. For a detailed discussion of the reliquary’s contents and history, see Holger A. Klein, Byzanz, der Westen und das ‘wahre’ Kreuz: Die Geschichte einer Reliquie und ihrer künstlerischen Fassung in Byzanz und im Abendland (Wiesbaden: Reichert, 2004), 105-12.

3 Each strip is 17 mm wide and between 2 and 4 mm thick. Their lengths vary so that they form the cross; see Johann Michael Wilm, “Die Wiederherstellung der Limburger Staurothek,” Das Münster 8 (1955): 238.

4 Some of the gems are also modern replacements, but the restoration preserves what is thought to be the original appearance; see Wilm, “Die Wiederherstellung,” 240.

5 A dedicatory inscription wraps all four sides of the thēkē. There is a great deal of scholarly debate concerning the precise date of the thēka and the sequence in which the inscription as arranged on the reliquary should be read; see Enrica Follieri, “L’ordine dei versi in alcuni epigrammi bizantini,” Byzantion 34 (1964): 447-467; Johannes Koder, “Zu den Versinschriften der Limburger Staurothek,” Archiv für mittelrheinische Kirchengeschichte 37 (1985): 11-31; and Bissera Pentcheva, The Sensual Icon: Space, Ritual, and the Senses in Byzantium (University Park: Pennsylvania State University Press, 2010), 160-70. I present the eight verses of the inscription according to the order accepted by Rhoby, Epigramme auf Ikonen, 166 (top, right, left, bottom): † ΟΥ ΚΑΛΛΟΣ ΕΙΧΕΝ Ο ΚΡΕΜΑΣΘΕΙΣ ΕΝ ΞΥΛΩ ΑΛΛΑ ΗΝ ΘΡΑΙΟΣ ΚΑΛΛΕΙ ΧΡΗΣΤΟΣ ΚΑΙ ΘΝΗΣΚΩΝ ΟΥΚ ΕΙΔΟΣ ΕΙΧΕΝ ΑΛΛ ΕΚΑΛΛΟΠΙΣΕ ΜΟΥ ΤΗΝ ΔΥΣΘΕΤΟΝ ΕΞ ΑΜΑΡΤΙΑΣ ΘΕΑΝ ΘΕΟΣ ΓΑΡ ΩΝ ΕΠΙΑΣΚΕΝΕΝ ΕΝ ΒΡΟΤΟΝ ΦΥΣΕΙ ΟΝ ΒΑΣΙΛΕΙΟΣ [Ο] ΠΡΟΕΔΡΟΣ ΕΞΟΧΩΣ ΣΕΒΟΝ ΕΚΑΛΛΟΠΙΣΕ ΤΗΝ ΘΗΚΗΝ ΖΥΛΟΥ ΕΝ Ω ΤΑΝΥΣΘΕΝΕ ΕΙΛΚΥΣΕΝ ΠΑΣΑΝ ΚΤΙΣΙΝ.

In translation, it reads:† He did not have beauty; the one suspended on wood, yet Christ was complete with beauty; and in dying he did not have form, but he beautified my appearance deformed by sin. Although being God, he suffered in mortal nature; eminently venerating, Basileios the proedros beautified the thēkē of wood, on which having been stretched, he (Christ) rescued all creation.

6 These compartments are covered by gold and enamel hinged doors.
Originally, the cross was removed and carried in procession during the liturgy. While the theke has been the focus of numerous studies, the dedication on the cross of Constantine and Romanos has received limited scholarly attention. The focus of this paper is the interrelationship between the cross reliquary and its dedicatory inscription, relics, and embellishments.

The Inscription as a Record of Patronage

The inscription, written in continue script in majuscule letters, reads from top to bottom and from left to right. A cross marks the beginning. In translation the nine-verse inscription reads:

1. † On the one hand, God stretched out his hands upon the wood
2. gushing forth through it the energies of life.
3. On the other hand, Constantine and Romanos the despots
4. with the synthesis of radiant stones and pearls
5. displayed this same thing full of wonder.
6. And on the one hand, Christ with this formerly
7. smashed the gates of Hades
8. giving new life to the dead.
9. On the other hand, the crown-wearers having now adorned this

The Limburg dedication functions as a record of patronage. It identifies the patrons, the Emperors Constantine and Romanos, and the contents, the wood of the True Cross. It specifies “radiant stones and pearls” as their material contribution. The inscription states that the Emperors have “now adorned this,” indicating that this is not a commemoration of a past event, but rather a commission of the present day. The dedication also asserts that Constantine and Romanos defeat their enemies through the power of the True Cross.

The Inscription as Comparison

While the Limburg dedication is a record, it is not strictly a list of patrons and their contributions. Its form is typical for Middle Byzantine inscriptions, a twelve-syllable epigram. In content, it is a typological comparison of the Emperors and Christ. This is evident in the overall structure of the epigram, the pairing of specific actions, the indication of time, and the specific choice of names. This paper argues that the composition is deliberate, mimetically linking Constantine and Romanos with Christ in order to affirm their ability to wield the power of the relic.

The comparison of the Emperors and Christ is evident in the overall structure of the dedication composed using two *men…de* constructions. The Greek words *men* and *de* are used in correlative clauses to compare or contrast two different ideas or situations; the word *men* always prefaxes the first clause and *de* the second. No previous translation of this inscription has taken these words into consideration; their meaning has been, one might say, lost in translation. Liddell and Scott’s *Greek-English Lexicon* render these words into the English phrases “on the one hand” and “on the other hand.” The Limburg *men…de* constructions are fundamental to the epigram’s organization and message.

The first *men…de* construction is lines 1-5. The word *men* prefaxes the actions of God in line 1, and the word *de* prefaxes those of the Emperors in line 3. These words establish the correlation between the two clauses, God on one hand and the despots on the other. The second *men…
de construction is lines 6-9. As with the first comparison, the word men prefaces the actions of Christ, and de prefaces that of the crown-wearers. In sum, the words men and de structure the epigram so that the subjects of the inscription are related to one another.

Within this structure, the specific deeds of the Emperors and Christ are compared. Lines 1-5 describe two physical actions that are each followed by a metaphysical effect. The first action is stated in line 1: “God stretched out his hands upon the wood,” referring to Christ’s crucifixion. The focus is on God’s hands, and thus emphasizes the human nature of this act. Line 2 describes the outcome of the crucifixion: “gushing forth through it the energies of life.” The faithful believe that through Christ’s death and resurrection, he offers eternal life. The True Cross is an embodiment of this belief; the blood of Christ infused the wood and transformed this earthly substance into sacred matter.

This cause and effect relationship is also found in the description of the Emperors’ deeds. Line 4 states that Constantine and Romanos displayed these relics “with the synthesis (synthesei) of radiant stones and pearls.” The word synthesei, which means “putting together” or “composition,” refers to their role as patrons who caused the material creation and fashioning of the Limburg reliquary and the embellishment of the relics. This physical action brings about the metaphysical effect—the cross is “full of wonder (thaumatos).” The word thaumatos is used in multiple contexts. While it references physical and visual splendor, it can also refer to something that is miracle-working. Just as the blood of Christ transformed the wood, the Emperors visually transform their relic with the synthesei of red jewels and white pearls, suggesting the blood and water gushing forth from Christ’s body. These embellishments are a testament to Constantine and Romanos’s ability to harness the wonder-working power of the relic.

The comparison of deeds is continued in lines 6-9. This portion of the inscription compares Christ’s victory over Hades with the topos of imperial victory over the enemy. The paronomasia (pun) on the words θραύσας (smashed) and θρασφέλει (temerities) further connects the actions of the crown-wearers and Christ. Just as Christ smashed the gates of Hades, the crown-wearers “crush…the tementies of the barbarians.” The Emperors defeat their earthly enemies because they have the True Cross and because they do it in imitation of Christ.

The subjects are also typologically linked through time. In line 6, the deeds of Christ are described as a past event: “Christ with this formerly smashed the gates of Hades.” This is paired with the present actions of the Emperors in line 8: “the crown-wearers having now adorned this crush with the tementies of the barbarians.” Their actions in battle—spiritual and earthly, past and present—are linked through their wielding of the power of the True Cross.

The comparison of the Emperors and Christ is also suggested by the parallel taxonomy of names. The first comparison, lines 1-5, pairs theos (God) with the Emperors who are called despota (despots). This term, meaning “absolute ruler” is also applied to God in Byzantine texts. The Emperors’ mimesis of the heavenly court conforms to Byzantine imperial ideology. The earthly court, with the Emperor as its absolute ruler, was a reflection of the court in heaven, centered on God.

Walter Michel suggests that the author of the epigram used the word God in reference to the crucifixion to convey the theology of Christ’s divine and human nature; see “Die Inschriften der Limburger Staurothek,” Archiv für mittelhreinische Kirchengeschichte 28 (1976): 34-35.

John of Damascus, Expositio idei 4.11.


Rhoby notes the homonymy of these words; see Epigramme auf Ikonen, 169.

A similar use of the past and present as well as the topos of imperial victory is found in the inscription on the Cortona Staurotheke, a reliquary of the True Cross produced approximately a decade after the Limburg during the reign of Nikephoros II Phokas (r. 963-69); see Frowe, La Relique, 239-41; and Rhoby, Epigramme auf Ikonen, 331-34. The four verses of the cross-shaped inscription on the reverse read: ἐκ τῶν ἄγαλμάτων Ἐυστάθιος Ἡλέκτρες Ταυρσίδος ἐπίσκοπος ἐπισκόπησε Καστορίαν ἐν θείῳ ὑπερήφανον ἀνάξ Τροπούτοι Φύλα Βαρβαρῶν ἕξον ἐν ἑτοίματι; ἔστω ἡ ἐνέργεια τῆς σκληροῦς τῆς θύμεως ἐν τῇ ἁρπαγῇ τῆς ἀκρουρίας. In translation, it reads: And formerly to the powerful despot Constantine, Christ gave the cross for salvation; and now having this (the cross), the Emperor in GodNikephoros puts to flight the tribes of barbarians.

Patristic Greek Lexicon, s.v. "θεσπότης."

The second comparison, lines 6-9, applies a different set of terms to the subjects. The word christos (Christ) replaces God and the imperial epithet stephēphoroi (crown-wearers) substitutes despoti. The word christos is defined as the “the Anointed One” and refers to he who is chosen and anointed by God.22 The term crown-wearer is a title given to rulers, but here its context renders it significant.23 It is a term associated with the Byzantine ceremony of coronation, the moment when the Emperor is crowned by the Patriarch and is symbolically anointed by God.24

This nuanced pairing of names and personalization of an inscription is also found in other Middle Byzantine reliquary inscriptions. An example is the staurotheke patron as Constantine the Great, a title given to rulers, is arranged by the Emperors who embellish the reliquary and use it to aid them in the defeat of their enemies.

This pairing of names is reinforced visually by the placement of names inscribed on the reliquary. The inscription begins on the upper cross arm with the abbreviation for Jesus Christ. It concludes on the lower cross arm with the words Manuel and crown-wearer. The pairing of proper names and titles for Jesus Christ and Manuel crown-wearer is arranged on the cross arms, paralleling the Emperor, on the lower, with Christ, on the upper (Figure 5).

The comparisons made between the Emperors and Christ in the Limburg inscription reveal more about this reliquary and the messages conveyed by the dedication. The structure of the epigram, the pairing of specific actions, the indication of time, and the specific choice of names combine to typologically link the Emperors with Christ. The power of the True Cross that Christ established through his death, defeat of Hades, and resurrection is continued and harnessed by the Emperors who embellish the reliquary and use it to aid them in the defeat of their enemies.

The Placement of the Inscription

The placement of specific words on the Limburg Staurotheke emphasizes imperial ownership of the True Cross and the power associated with the relic. The names of the Emperors are given prominent placement on their reliquary. They are displayed on the vertical arm and centered between the two cross arms, which isolate and frame the patrons’ names (Figure 6). The pearls, now replaced by gold beads, also drew attention to the names of Constantine and Romanos, thus linking the Emperors with their material contributions.25

The assertion of imperial ownership resonates in the rhyme of the word margarón (pearls) in line 4. The homoi-optoton, or repeated word endings, are arranged so that the rhyme ends on this word: “λιθῶν διαυγὴν σύνθεσιν kai margarón,” or “with the synthesis of radiant stones and pearls.” As the final word in the rhyming sequence, margarón is given the verbal emphasis. This stress is echoed visually in word placement. The

---

22 LSJ, s.v. “χριστός.”
23 LSJ, s.v. “στεφάνηφόρος.”
24 For a discussion on the practice of funerary inscriptions of Middle Byzantine imperial coronations, see Gilbert Dagron, Emperor and Priest: The Imperial Office in Byzantium, trans. Jean Birrell (Cambridge: Cambridge University Press, 2003), 273-74. Ioli Kalavrezou notes the significance of the feast day of Christ’s Baptism (January 6) for ninth- and tenth-century Emperors; see “Helping Hands for the Empire: Imperial Ceremonies and the Cult of Relics at the Court,” in Byzantine Court Culture (see note 21), 72-75. In the fifteenth century, Symeon of Thessaloniki compared the anointing of the Emperor at coronation with Christ’s anointing by the Holy Spirit at Baptism; see Oxford Dictionary of Byzantium, s.v. “Anointing,” by Michael McCormick, 1:107.
25 Frolow, La Relique, 391-93; and Rhoby, Epigramme auf Ikonen, 189-92.
28 According to Coffinet, verses 8 and 11 read: “πρωτοπριηθρος λαμπρονος Κωνσταντι,” and “Ἀρχων δικαστών, λόσων διαμαρτυρι.”
fourth line of the inscription begins at the left end of the lower cross arm. The line ends with the word margarōn at the intersection of the vertical and horizontal arms (Figure 7a). Originally, this set the word next to the pearls embellishing the cross, uniting the text with the materials added by the Emperors. The conscious placement of inscription and materials is also found in the position of the word lithān (stones) at the end of the left cross arm (Figure 7b). This situates the word in the corresponding position of two radiant stones that embellish the front.

Just as word placement declares imperial ownership over the Limburg relics, it also emphasizes the source of their power. Centered on the lower cross arm is the instrumental dative phrase of line 6: “christos en toutō,” or “Christ with this” (Figure 8). While the demonstrative this references the True Cross, the instrument of the Limburg inscription, the placement of the phrase “christos en toutō” also associates these words with the reliquary on which they are inscribed. Its precise placement over the intersection of the vertical and horizontal arms sets it at the actual and symbolic center of the cross—the junction from which, as it states in line 1, “God stretched out his hands upon the wood.”

Lines 5, 6, and 8 each contain the word this, referring back to the very object and relic upon which the words are inscribed. Therefore, when the energies of life gush forth, they do so through this wood—the wood of the True Cross contained within the Limburg. It is with this relic that Christ was crucified, destroyed the gates of Hades, and gave life to the dead. It is for this very same relic that the Emperors fashion a precious reliquary and in turn use it to defeat their enemies.

In conclusion, the multiple messages conveyed through the Limburg Staurotheke’s complex interrelationship of text, form, and relic are much more nuanced than reading a dedication as a list of patrons and their material contributions. The Emperors are mimetically linked with Christ through the precise terminology chosen for the dedication. The placement of specific words on the reliquary emphasizes their actual and symbolic possession of the True Cross and therefore the power associated with it. These analyses demonstrate the multivalent function of dedicatory inscriptions. Word, form, and relic are chosen, arranged, and composed together on one object, uniting the patrons with their reliquary and the sacred matter it contains.

Florida State University

Figure 1. Limburg Staurotheke, cross, back side with inscription, 945-59, wood, gold, pearls, and gems, Cathedral, Limburg an der Lahn, Germany. Photo credit: Diözesanmuseum Limburg.
Figure 2. Limburg Staurotheke, lid, 968-85, wood, gold, silver, enamel, gems, pearls, 45 x 28 x 2 cm. Cathedral, Limburg an der Lahn, Germany. Photo credit: Diözesanmuseum Limburg.

Figure 3. Limburg Staurotheke, box, 968-85, wood, gold, silver, enamel, gems, pearls, 48 x 35 x 6 cm. Cathedral, Limburg an der Lahn, Germany. Photo credit: Diözesanmuseum Limburg.
Figure 6. Limburg Staurotheke, cross, back side with inscription, detail of names, 945-59, wood, gold, pearls, and gems, Cathedral, Limburg an der Lahn, Germany. Photo credit: Diozesanmuseum Limburg with drawing by Brad Hostetler.

Figure 7. Limburg Staurotheke, cross, back side with inscription, detail of the words margarōn (a) and lithōn (b), 945-59, wood, gold, pearls, and gems, Cathedral, Limburg an der Lahn, Germany. Photo credit: Diozesanmuseum Limburg with drawing by Brad Hostetler.

Figure 8. Limburg Staurotheke, cross, back side with inscription, detail of the words christos en toutō, 945-59, wood, gold, pearls, and gems, Cathedral, Limburg an der Lahn, Germany. Photo credit: Diozesanmuseum Limburg with drawing by Brad Hostetler.